Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I sprawię, że twój język przylgnie do twojego podniebienia i zaniemówisz, i nie będą mieli nikogo, kto by ich upominał, gdyż są oni domem buntu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I sprawię, że twój język przylgnie ci do podniebienia i zaniemówisz. Nie będą mieli nikogo, kto by ich upominał, gdyż to dom buntu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ja sprawię, że twój język przylgnie do twego podniebienia i będziesz niemy, i nie będziesz dla nich człowiekiem, który strofuje, gdyż są domem buntowniczym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Ja uczynię, że język twój przylgnie do podniebienia twego, i będziesz niemy, a nie będziesz im mężem strofującym, przeto, że są domem odpornym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A uczynię, że język twój przylnie do podniebienia twego i będziesz niemy, a nie jako mąż strofujący: bo dom draźniący jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja sprawię, że język przylgnie ci do podniebienia i będziesz niemy. I nie będziesz dla nich mężem strofującym, są bowiem ludem buntowniczym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I sprawię, że twój język przylgnie do twojego podniebienia i zaniemówisz, i nie będziesz mógł ich karcić - gdyż to dom przekory. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawię, że twój język przylgnie do twojego podniebienia. Będziesz niemy i nie będziesz dla nich człowiekiem, który upomina, bo oni są domem buntowniczym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawię, że język przylgnie ci do podniebienia. Staniesz się niemy i nie będziesz mógł ich upominać - są bowiem narodem buntowniczym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawię, że język twój przylgnie do podniebienia. Będziesz niemy i nie będziesz dla nich człowiekiem, który ostrzega, bo oni są Domem buntowniczym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я звяжу твій язик, і занімієш і не будеш їм за чоловіка, що картає, томущо це дім що огірчує. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przykleję twój język do twego podniebienia, byś oniemiał, a więc nie był dla nich mężem, co karci; bowiem są domem przekory. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sprawię, że język przylgnie ci do podniebienia, i oniemiejesz, i nie staniesz się dla nich mężem udzielającym upomnienia, są oni bowiem domem buntowniczym. |